

 Deutsch

Ich habe, er/sie hat
Angina pectoris.
Luftnot, schwere Luftnot
(in Ruhe).
hohen Blutdruck.
Vorhofflimmern/Herzrhythmusstörungen.

einen Herzschrittmacher/Defibrillator.
Herzinsuffizienz (Herzschwäche).
Kardiomyopathie.
Myokarditis.

Schmerzen/sehr schwere Schmerzen
in der Brust.
im Arm.
im Rücken.
im Bauch.
im Unterkiefer.

Engegefühl/heftigen Druck im Brustkorb,
seit 1/2 Std.
seit mehreren Stunden.
seit 1–2 Tagen.

Atembeschwerden/Luftnot.

Übelkeit/Erbrechen/Schweißausbruch.
Bewusstlosigkeit.
Schwindel.
Lähmungen/Sprachstörung.
Fieber/hohes Fieber.
zunehmende Schmerzen im rechten/linken Bein.

 Türkisch

Bende/onda şu şikayetler var:
Angina pectoris (göğüs ağrısı)
Nefes darlığı, ağır nefes darlığı (hareketsizken).

Yüksek tansiyon.
Atriyal fibrilasyon/kalp ritminde bozukluk.

Kalp pili/defibrilatör.
Kalp yetersizliği.
Kardiyomiyopati.
Miyokardit.

Ağrı/çok şiddetli ağrı
Göğüste.
Kolda.
Sırtta.
Karında.
Alt çenede.

Daralma hissi/göğüs kafesinde şiddetli ağrı

Yarım saattir.
Birkaç saattir.
1–2 gündür.

Nefes darlığı/nefes almada zorluk.

Mide bulantısı/kusma/ani terleme.
Bayılma.
Baş dönmesi.
Felç belirtileri/konuşma bozukluğu.
Ateş/yüksek ateş.
Sağ/sol bacakta giderek artan ağrı.

Herznotfall im Ausland: So holen Sie Hilfe

Sprachführer in

Türkisch



Deutsche
Herzstiftung

Vogtstraße 50
60322 Frankfurt am Main
Telefon: 069 955128-0
info@herzstiftung.de
www.herzstiftung.de

Herzinfarkt im Ausland: So holen Sie Hilfe

Eine Urlaubsreise ist immer ein Gewinn für herzkranken Patienten, wenn sie umsichtig geplant wird. Es sollte alles getan werden, dass eine solche Reise gut und sicher durchgeführt werden kann. Nicht jeder Urlaubsort, nicht jedes Klima ist geeignet. Deshalb sprechen Sie mit Ihrem Arzt über die Auswahl des Urlaubsortes.

Generell ist Herzpatienten zu raten, sich vor dem Urlaub darüber zu informieren, ob sich in der Nähe des Urlaubsortes eine Klinik befindet, die mit modernen Methoden behandeln kann (z. B. Herzkatheter).

In vielen Ländern gibt es keine nationale Notrufnummer, die für das ganze Land gilt. Es geht lebensrettende Zeit verloren, wenn im Notfall diese Nummer erst gesucht werden muss, um den Rettungsdienst oder den Notarzt zu alarmieren. Deshalb unser dringender Hinweis: Vor der Reise die jeweilige Notrufnummer notieren. Wenn dies nicht möglich ist, informieren Sie sich, sobald Sie an Ihrem Urlaubsort angekommen sind, wie die örtliche medizinische Notrufnummer lautet.

Damit Sie sich im Notfall an Ihrem Urlaubsort verständigen können, haben wir für Sie die wichtigsten Fragen hier und auf der Rückseite zusammengestellt:

 Deutsch

Wo kann ich telefonieren?
Hier ist ein dringender Notfall. Bitte kommen Sie sofort.
Hier ist ein dringender Notfall. Holen Sie bitte sofort einen Arzt.
Hier ist ein dringender Notfall. Holen Sie bitte sofort den Rettungsdienst.
Wo ist der nächste Arzt?
Wo ist das nächste Krankenhaus?
Hier ist ein Patient mit einem Herzinfarkt.
Ich habe, er/sie hat (wahrscheinlich) einen Herzinfarkt.
Mein Mann/meine Frau hat (wahrscheinlich) einen Herzinfarkt.
Ich fühle mich, er/sie fühlt sich schwach.
Ich bin, er/sie ist herzkrank (koronare Herzkrankheit/Herzinfarkt). bypassoperiert. herztransplantiert. klappenoperiert.
Ich nehme Gerinnungshemmer.
Ich bin, er/sie ist Diabetiker/nierenkrank.
Ich habe, er/sie hat Durchblutungsstörungen der Beine.

 Türkisch

Nereden telefon edebilirim?
Burada acil bir hasta var. Lütfen hemen gelin.
Burada acil bir hasta var. Lütfen hemen bir doktor çağırın.
Burada acil bir hasta var. Lütfen hemen kurtarma ekibini çağırın.
En yakın doktor nerede?
En yakın hastane nerede?
Burada biri kalp krizi geçiriyor.
Ben/o (galiba) kalp krizi geçiriyorum/geçiriyor.
Eşim (galiba) kalp krizi geçiriyor.
Kendimi halsiz hissediyorum (kendini halsiz hissediyor).
Bende/onda kalp hastalığı/koroner kalp hastalığı/kalp krizi var.
Ben/o baypas ameliyatı geçirdim/geçirdi. Bana/ona kalp nakli yapıldı. Ben/o kalp kapakçığı ameliyatı oldum/oldu.
Ben/o kan pıhtılaşmasını önleyici ilaç kullanıyorum/kullanıyor
Bende/onda şeker hastalığı/böbrek hastalığı var.
Benim/onum bacaklarımda/bacaklarında kan dolaşımı bozukluğu var.